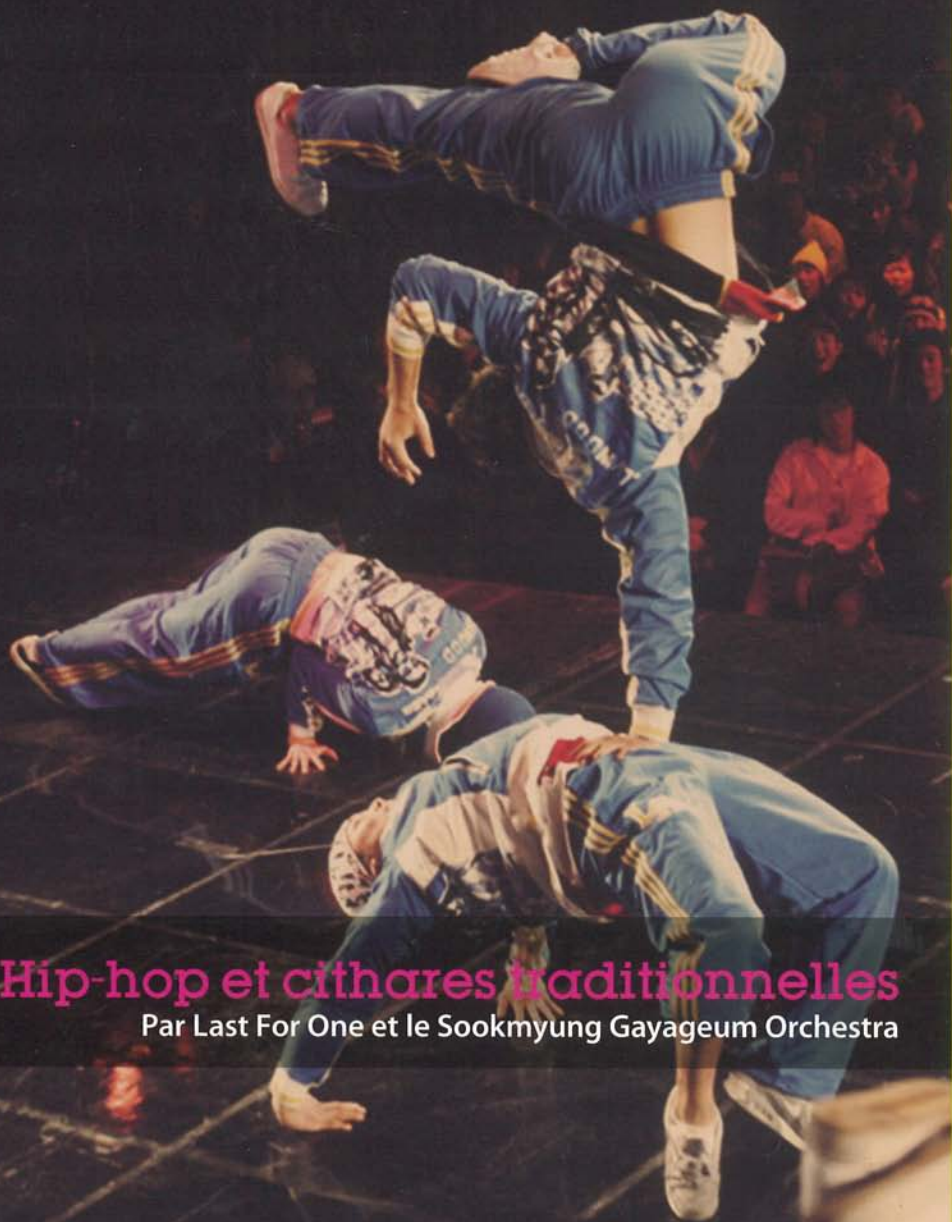


Centre Culturel Coréen

Programme de mars à juillet 2008



Hip-hop et cithares traditionnelles

Par Last For One et le Sookmyung Gayageum Orchestra

Calendrier

MARS

Jusqu'au 1^{er} avril

Festival Ciné-Scènes 2008 : La Corée

Du 5 mars au 14 mai

Cycle de conférences « Culture et civilisation coréennes »

Du 12 au 16 mars

10^e édition du Festival du Film Asiatique de Deauville

Du 13 au 15 mars

Danse « Fluide » par la Compagnie Seo

Le 14 mars

Projection « Ciné-Corée » :
La chanteuse de pansori

Du 14 au 24 mars

26^e Festival Cinéma d'Alès - Itinérances

Le 17 mars

Concert de l'Association Music Alp

Du 19 mars au 9 avril

Exposition de l'Association des Jeunes Artistes Coréens (AJAC)

Du 22 mars au 6 avril

Linéa, 14^e biennale internationale de gravure en Val d'Oise

Le 26 et le 30 mars

Concerts de musique de chambre

Du 28 au 30 mars

Yeongsanjae, cérémonie bouddhique dans le cadre du Festival de l'Imaginaire

Du 28 au 30 mars

Salon du livre de Beaugency

AVRIL

Le 4 avril

Concours de rédaction en langue coréenne

Du 6 avril au 8 juin

Exposition de Kim Myoung-Nam

Le 7 avril

Concert de l'Association Music Alp

Du 9 au 18 avril

Exposition de JUNG Do-jun et des calligraphes coréens

Le 11 avril

Projection « Ciné-Corée » :
ivre de femmes et de peinture

Du 16 avril au 14 mai

Exposition de photographie de KIM Sungsoo

Le 25 avril

Projection « Ciné-Corée » : *Le roi et le clown*

MAI

Le 9 mai

Projection « Ciné-Corée » : *Le cocher*

Le 16 mai

Projection « Ciné-Corée » : *Printemps, été, automne, hiver... et printemps*

Du 21 mai au 18 juin

Exposition de KIM Min-jung

JUIN

Du 5 au 7 juin

Le Pansori / Colloque « Voix et savoir : entendre les textes »

Le 13 juin

Projection « Ciné-Corée » : *Friend*

Du 25 juin au 23 juillet

Exposition de PARK Jeong-hyun

Du 26 au 28 juin

Spectacle Hip-hop et Gayageum, cithares traditionnelles

Le 27 juin

Projection « Ciné-Corée » : *La pègre*

JUILLET

Le 11 juillet

Projection « Ciné-Corée » : *Les formidables*

Le 25 juillet

Projection « Ciné-Corée » : *Mr. Socrates*

Suite au succès du **stage de pansori** organisé l'année dernière, un stage gratuit de deux semaines sera de nouveau proposé au Centre Culturel Coréen en juillet 2008.

Toutes les informations utiles sur ce stage (dates précises, horaires, formalités d'inscription, etc.) pourront être obtenues début avril au 01 47 20 83 86.

Éditorial

Chers amis,

Nous vous invitons à découvrir, ci-après, nombre de manifestations culturelles coréennes qui se dérouleront en France de mars à juillet 2008.

Vous y trouverez, je crois, un ensemble d'événements à la fois intéressant et varié.

Ainsi, dans le domaine des arts du spectacle, le « Festival Ciné-Scènes 2008 : La Corée », organisé par la Scène Nationale Evreux Louviers, propose les 27, 28 et 31 mars, et le 1^{er} avril, quatre représentations exceptionnelles de la pièce « Les Coréens » de Michel Vinaver. Cette pièce, faisant l'objet d'une adaptation particulièrement originale (jouée en coréen avec sur-titrage en français), sera interprétée par l'excellente compagnie de Séoul Wuturi. De surcroît, sa présentation donnera lieu dans les deux villes précitées, tout au long du mois de mars, à un bel ensemble de rendez-vous, en particulier cinématographiques, avec en plus des conférences, des lectures, des rencontres autour de la Corée et de la culture coréenne.

Par ailleurs, nous proposons au Centre Culturel Coréen, du 5 mars au 14 mai (chaque mercredi), un cycle de conférences présentant différentes facettes de la Corée et de sa culture traditionnelle et contemporaine. L'histoire de Corée, la musique, l'art, l'écriture, les religions... autant de sujets emblématiques qui seront abordés dans le cadre de ce cycle par un florilège d'universitaires et de spécialistes renommés qui vous permettront d'approfondir vos connaissances et votre compréhension de notre pays.

Bien d'autres rendez-vous vous seront également proposés au cours de ces mois qui viennent tels les représentations dans le cadre du Festival de l'Imaginaire de la cérémonie bouddhique Yeongsanjae, à Paris, Lyon et Sérignan, les concerts classiques au Musée de l'Armée avec les très bons musiciens de l'association Music Alp (tout cela en mars et avril), le spectacle « Hip-hop et cithares traditionnelles » donné au Musée du Quai Branly par le groupe de break-dance Last For One et le Sookmyung Gayageum Orchestra (26, 27 et 28 juin), sans oublier plusieurs expositions de qualité dont la série démarrera à partir du 19 mars avec la présentation au Centre des œuvres des membres de l'Association des Jeunes Artistes Coréens qui célèbre cette année son 25^e anniversaire.

D'autres spectacles et événements, également très intéressants, figurent dans ce programme dont vous pourrez découvrir le détail dans les pages qui suivent.

J'espère que toutes ces manifestations vous apporteront beaucoup de plaisir et de satisfaction et que vous viendrez nombreux voir et encourager nos artistes !

CHOE Junho

Directeur du Centre Culturel Coréen

Jusqu'au 1^{er} avril

FESTIVAL CINÉ-SCÈNES 2008 « LA CORÉE »

Autour du spectacle « Les Coréens » de Michel Vinaver



Fidèle au principe du dialogue entre le théâtre et le cinéma, l'édition 2008 du festival Ciné-Scènes organisé par la Scène Nationale Evreux-Louviers transformera les villes d'Évreux et de Louviers en portes d'embarquement pour la Corée. Aiguillée par l'écriture de Michel Vinaver et par Les Coréens qu'il écrivit en 1956, l'invitation

est faite au spectateur d'aller à la rencontre de ce lointain pays. Avec la compagnie Wuturi, venue de Séoul pour présenter la première adaptation coréenne de cette pièce et grâce à tout un ensemble de rendez-vous, en particulier cinématographiques, on aura la confirmation que le théâtre et le cinéma restent de formidables interprètes en faveur de l'échange et de la découverte.

Cinéma

Une quinzaine de films coréens de ces 20 dernières années seront projetés durant le festival au Ciné Zénith d'Évreux, en présence de cinéastes ou de critiques ; chaque séance sera l'occasion de découvrir le cinéma coréen de manière originale.

samedi 8 mars

Rétrospective Im Sang-soo

projection de :

- Une femme coréenne (2005) à 14h,
- The President's last bang (2005) à 17h,
- Le vieux jardin (2006) à 20h30.

En présence du réalisateur.

AU CINÉ ZÉNITH D'ÉVREUX

mardi 25 mars à 19h

Cinéma et musique

Accueil des spectateurs autour d'un buffet coréen et interventions musicales des musiciens de la compagnie Wuturi. Puis projection de *La chanteuse de pansori* (1993) d'Im Kwon-taek à 20h30.

AU CINÉ ZÉNITH D'ÉVREUX

samedi 29 mars

Journée cinéma

Projections de :

- Printemps, été, automne, hiver... et printemps (2004) de Kim Ki-duk / 14h
- Le pouvoir de la province de Kangwon (2003) de Hong Sang-soo / 17h15

AU GRAND FORUM DE LOUVIERS

Atelier-conférence à 21h au Moulin de Louviers, par le critique de cinéma Alain Bergala. Autour d'Im Kwon-taek, Kim Ki-duk et Hong Sang-soo.



Autres films projetés au Ciné Zénith d'Évreux

vendredi 7 mars à 19h30

Adresse inconnue (1998)

de Kim Ki-duk

vendredi 14 mars à 19h30

La vallée de Pia (1955)

de Lee Kang-cheong

samedi 15 mars à 14h

La saison des pluies (1979)

de Yu Hyon-mok

samedi 15 mars à 16h45

Welcome to Dongmakgol (2006)

de Park Gwang-hyeon

vendredi 21 mars à 19h30

Spring in my home-town (1998)

de Lee Kwang-mo, film présenté par Marion Schoëvaert

mercredi 26 mars à 14h

Wonderful days (2004)

de Kim Moon-saeng

Théâtre

jeudi 27 mars à 20h30

vendredi 28 mars à 19h30

lundi 31 mars à 19h30

mardi 1^{er} avril à 20h30

« Les Coréens » de Michel Vinaver

Mise en scène de Marion Schoëvaert et Byun Jung Joo.

Pendant la guerre de Corée (1950-1953), le soldat français Belair se retrouve isolé et blessé tandis que cinq de ses camarades errent dans la forêt. Il rencontre la jeune Wan, Ta qui le conduit dans le village de Ha Won, tout juste dévasté par les bombes. Alternant scènes tragiques et grotesques dans le village et dans la forêt, on assiste à la crise de conscience du soldat qui le rendra à son humanité.

Créée en France par Roger Planchon en 1956 mais pour la première fois en Corée en novembre 2006, cette adaptation des Coréens fit événement à Séoul et sera présentée en exclusivité en France, à Louviers. Elle est le fruit d'une mise en scène partagée par la Franco-américaine Marion Schoëvaert et le Coréen Byun Jung Joo, et puise dans la culture coréenne traditionnelle un matériau riche et flamboyant, mêlant danse traditionnelle et contemporaine, arts martiaux chorégraphiés, chant influencé par le pansori et références aux rituels chamaniques. Pour le spectateur occidental, le résultat est surprenant. Le texte est joué en coréen et sur-titré en français.

GRAND FORUM DE LOUVIERS

Navettes au départ de Paris porte Maillot
prévues 27, 28, 31 mars
et 1^{er} avril à 17h
(réservations au 02 32 78 85 20)

mardi 11 mars à 19h30

Lecture de la pièce « Les Coréens »

par la troupe de Patrick Pineau acteur de théâtre et de cinéma associé de la Scène Nationale Évreux Louviers

En présence de Michel Vinaver
(débat animé par Yannic Mancel)

MOULIN DE LOUVIERS



mercredi 12 mars à 20h30

Conférence « Le pansori, chant épique coréen »

Par Han Yumi et Hervé Péjaudier.

Cette forme musicale traditionnelle coréenne (où le récitant-chanteur, accompagné par un joueur de tambour, joint le chant à la parole avec une maîtrise vocale époustouflante) apparue au début du 18^e siècle, a été découverte par le grand public occidental grâce au film d'Im Kwon-taek *La chanteuse de pansori*.

MÉDIATHÈQUE D'ÉVREUX

mercredi 26 mars à 19h30

Arts martiaux

Inévitable symbole des pays asiatiques, les arts martiaux font partie de la culture coréenne et sont aussi largement présents dans l'adaptation théâtrale des Coréens par la troupe Wuturi.

À la croisée des arts, la soirée enchaînera :

- la projection d'un documentaire sur l'art martial coréen par excellence, le taekwondo

- la projection d'un film de combat au sabre, un genre cinématographique en soi : *Duelist* de Lee Myung Se

CINÉ ZÉNITH D'ÉVREUX

du 18 mars au 1^{er} avril

Exposition

Les dessins de Gilles Duché

Présentation de dessins, peintures et collages des costumes qu'imagina ce peintre pour la première (censurée !) des Coréens.

GRAND FORUM DE LOUVIERS

Les 18, 19, 20, 26, 27, 28 et 31 mars, et le 1^{er} avril
« 11 septembre 2001 » de Michel Vinaver

Mise en scène de Jacques Falguières

ANCIENNE USINE WONDER DE LOUVIERS

Programme complet du festival:
www.scene-nationale-evreux-louviers.fr
(informations presse : 02 32 78 85 20)

Scène Nationale Évreux-Louviers

Direction : Jacques Falguières

À Évreux -> Théâtre d'Évreux / Place de Gaulle

• Billetterie : 02 32 78 85 25

À Louviers -> Théâtre du Grand Forum / Bd. de Crosne

• Billetterie : 02 32 25 23 89

ADRESSES DES LIEUX DU FESTIVAL :

- Ciné Zénith / Quartier Tilly, rue du 7^e chasseur - Évreux
- La Médiathèque / Place de Gaulle - Évreux
- Le théâtre du Grand Forum / Boulevard de Crosne - Louviers
- Le Moulin / Rue des Anciens Combattants AFN - Louviers
- Ancienne usine Wonder / 47, rue du Quai - Louviers

« CULTURE ET CIVILISATION CORÉENNES »

Cycle de conférences présentant, à travers quelques grands sujets emblématiques, différentes facettes de la Corée et de sa culture traditionnelle et contemporaine.

Entrée libre, dans la limite des places disponibles.

CENTRE CULTUREL



Mercredi 5 mars, 18h30 Histoire de la Corée

Par André Fabre, professeur émérite de l'INALCO

Mercredi 12 mars, 18h30 La musique traditionnelle coréenne

Par Tran Quang Hai, ethnomusicologue du CREM/CNRS

Mercredi 19 mars, 18h30 Les plus beaux fleurons de l'art coréen

Par Pierre Cambon, conservateur en chef du patrimoine / Musée Guimet

Mercredi 26 mars, 18h30 L'architecture confucéenne de la Corée d'autrefois

Par Francis Macouin, conservateur en chef de la bibliothèque / Musée Guimet

Mercredi 2 avril, 18h30 Ecriture et langue coréennes

Par Martine Prost, directrice de l'Institut d'études coréennes / Collège de France

Mercredi 9 avril, 18h30 Grammaire culturelle coréenne

Par Cheong Soo-Bok, sociologue, journaliste et écrivain

Mercredi 16 avril, 18h30 Le cinéma coréen à l'âge adulte

Par Adrien Gombeaud, critique de cinéma

Mercredi 23 avril, 18h30 Le théâtre coréen

Par Choe Junho, directeur du Centre Culturel Coréen

Mercredi 30 avril, 18h30 Traduire la littérature coréenne

Conférence présentée par trois équipes de co-traducteurs

Le roman : Jeong Eun-Jin et Jacques Batilliot

La poésie : No Mi-Sug et Alain Génétiot

Le théâtre : Han Yumi et Hervé Péjaudier

Mercredi 7 mai, 18h30 Séoul, géochroniques d'une ville géante

Par Valérie Gelézeau, géographe, maître de conférences à l'EHESS.

Mercredi 14 mai, 18h30 Les religions en Corée aujourd'hui

Par Li Jin-Mieung, historien, professeur à l'Université Jean Moulin-Lyon 3.



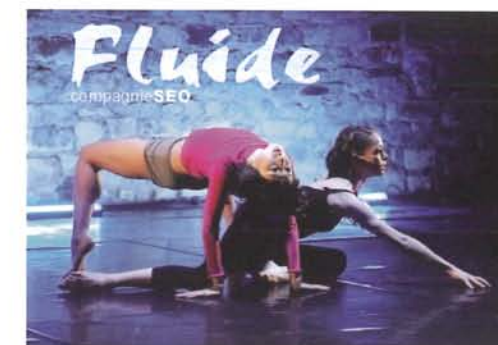
10^e Festival du Film Asiatique de Deauville

Présentation de plusieurs films coréens, sélection en cours.

Hommage, à l'occasion du 10^e anniversaire du festival, au grand maître coréen IM Kwon-taek avec projection de son 100^e film *Beyond the years* lors de la soirée d'ouverture.

Détail du programme début mars sur www.deauvilleasia.com

FESTIVAL DU FILM ASIATIQUE
C.I.D. 1 rue Lucien Barrière
14800 DEAUVILLE



« Fluide »

par la Compagnie Seo

Chorégraphie : Misook SEO

Danseurs : Vanessa CAILHOL, Kwanghyun KIM, Yoonhee LEE, Ioulia PLOTNIKOVA, Hyunho CHO et Hongyong KIM.

La chorégraphe Misook Seo est née en Corée du Sud. Ses créations sont dominées par l'émotion, la poésie, le jeu de la séduction et l'universalité de l'âme humaine. Elle travaille à Séoul et à Paris, entourée de danseurs français et coréens qu'elle choisit pour leur capacité à interpréter, au mieux, ses créations et traduire sa sensibilité. Elle a été révélée en France, lors de la création du spectacle « Fluide » au Festival Off d'Avignon en 2006, dans le cadre de la sélection de « Corée au Cœur » et de la célébration du 120^e anniversaire des relations diplomatiques entre la France et la Corée. Depuis, la compagnie Seo -soutenue par le Conseil des Arts de Corée- est invitée dans différents festivals internationaux.

Lors de sa reprise en Avignon 2007, « Fluide » a provoqué un élan d'enthousiasme rare, auprès des professionnels comme d'un large public. Ce spectacle est présenté pour la première fois à Paris, au Café de la Danse.

« Fluide » vous invite à laisser votre esprit voyager loin très loin... peut-être même, au plus profond de votre âme. Alliant la musique à la danse, la qualité de l'interprétation à la richesse des sensations, la chorégraphe fait des énergies de la vie un tableau vivant, où tout se mêle et devient fluide, inconsciemment, comme la source des eaux... »

Informations sur la compagnie sur www.misookseo.com

Réservation : Fnac, Carrefour, Géant, www.fnac.com ou 0892 68 36 22
Infos groupes : 06 63 52 75 73

Une représentation exceptionnelle de ce spectacle sera également donnée le 29 mars à 20H30 à Douvrin (62138), Salle des Fêtes Lirdeman.

CAFÉ DE LA DANSE
5 passage Louis Philippe
75011 PARIS



26^e Festival Cinéma d'Alès-Itinérances

Hommage à Im Sang-soo

Dans le cadre du 26^e Festival Cinéma d'Alès *Itinérances*, hommage important au cinéaste coréen Im Sang-soo, en sa présence. C'est en fin de festival que le réalisateur d' *Une femme coréenne* présentera une intégrale de son œuvre dont le point d'orgue devrait être la projection exceptionnelle, le 22 mars, de la version « uncut » inédite en Europe de *The President's Last Bang*.

Les films présentés : *Girls Night Out*, *Tears* (inédit), *Une Femme Coréenne*, *The President's Last Bang* (version « uncut » inédite en Europe), *Le Vieux jardin*.

Renseignements sur le programme complet, les horaires et les lieux au 04 66 30 24 26 ou sur www.itinerances.org



Concert donné dans le cadre de la saison musicale du Musée de l'Armée

à l'occasion du 10^e anniversaire de l'association Music Alp

Avec les solistes : Jean FERRANDIS, flûte - Romain GUYOT, clarinette - Xavier GAGNEPAIN, violoncelle - Karine LETHIEC, Michel MICHALAKAKOS et Marie-Christine WITTERKOER, altos - Dong-Suk KANG et Akiko NANASHIMA, violons - Jacques GAUTHIER, Krystof MARATKA et Patrick ZYGMANOWSKI, piano et la participation exceptionnelle de Marie-Christine BARRAULT, récitante.

Œuvres de Duruflé, Lefebvre, Mendelssohn, Dvorak, Gershwin, Maratka, et Dolinova/Maratka.

Joutes instrumentales sur les cimes musicales... à ne pas manquer

Tarifs : 8 et 6 euros, avec réservation téléphonique préalable impérative.

Renseignements et billetterie au 01 44 42 35 07 (10h-12h et 14h-16h, les jours ouvrables)

HÔTEL NATIONAL DES INVALIDES

Musée de l'Armée (Grand Salon)
129 rue de Grenelle
75007 PARIS



« Trace »

exposition de l'Association des Jeunes Artistes Coréens (AJAC)

L'AJAC est sans nul doute l'une des plus importantes et des plus anciennes associations d'artistes coréens en France. A ce titre, ses membres sont régulièrement invités chaque année pour une exposition au Centre Culturel Coréen. L'AJAC célèbre cette année son 25^e anniversaire. En 25 ans, ses membres se sont renouvelés et ce changement peut être représenté par le thème de « la trace », entre souvenir et oubli, permanence et mutation d'une identité collective. C'est l'esprit qui anime cette exposition. Le thème de la « trace » permet de présenter deux petits groupes sous les titres « réminiscence » et « oubli ». La « trace » en tant que réminiscence est une sorte d'inscription, surgissement des souvenirs et de leurs strates ; en tant qu'oubli, elle est comme une ellipse.

La plupart des images dont on se remémore peuvent se présenter d'une manière figurative, même si le souvenir est déformé dans la mémoire. L'oubli, quant à lui, entre dans la catégorie de l'abstraction, de l'informel, du monochrome.

Cette exposition présente les travaux autour du thème précité (peintures, photographies, vidéos, installations) d'une dizaine d'artistes parmi la quarantaine de membres de l'AJAC.

Commissaire : Kim Sou Hyeun

Dans le cadre du 25^e anniversaire de l'AJAC, des œuvres réalisées par les autres membres de l'association seront présentées en parallèle, aux mêmes dates, à la galerie Taitbout, 42 rue de Provence, 75009 Paris.

CENTRE CULTUREL



Ecllosion, 2007

« Linéa »

14^e biennale internationale de gravure en Val d'Oise

KIM Myoung-Nam, invitée d'honneur de Linéa 2008. « Chez cette artiste, gravure et peinture créent un même univers mais la gravure met en exergue la spécificité de son support. Dans la peinture de Kim Myoung-Nam, le plat et la transparence prédominent. La gravure, quant à elle, révèle un espace plus varié, travaille dans l'épaisseur, joue sur la surface et la profondeur, tisse une texture dont la rugosité fait apparaître à l'esprit une impression quasi minérale de grottes, de ruines, de surfaces sur lesquelles s'écoule le temps, surfaces elles-mêmes souvenirs du processus artistique qui a engendré la gravure. Ces traces de corrosion, entrelacées dans un réseau de superpositions, suggèrent le lieu du vestige, l'espace de la peinture rupestre, une scène imaginaire et magique dans laquelle l'art occidental et l'art oriental des origines viennent à la rencontre l'un de l'autre. L'eau forte et le carborundum accentuent l'effet de passage du temps sur ces vestiges, qui ne sont pas peinture ou description mais plutôt trace d'événements qui se sont déroulés et ont imprimé des formes qui vont s'effaçant. A l'instar du titre « Ecllosion », qui évoque l'apparition du monde, les traces du geste convoquent la « pré-figure », cet état d'être avant d'être une forme, cette matrice de virtualités libérant l'imagination et la créativité du spectateur qui produit, compose, recompose, efface et rebâtit des formes sans cesse surgissantes dans la vision toujours nouvelle de l'œuvre. Le monde aquatique de la naissance et l'univers du vestige pris dans son entropie co-existent et se superposent dans l'œuvre. Les traces éparpillées dans une dispersion qui détruit la forme se retrouvent réunies dans un ensemble harmonieux, même s'il est en équilibre instable et fragile, dans le geste créatif et fondateur à la fois de Kim Myoung-Nam et du spectateur. »

Kim SouHyeun, critique d'art

Exposition tous les jours de 14h30 à 18h30

Kim Myoung-Nam exposera également ses peintures, gravures et installations du 6 avril au 8 juin à l'Espace Jean de Joigny. (Place Jean de Joigny-89300 JOIGNY)

THÉÂTRE PIERRE FRESNAY

Salle Yvonne Printemps, 3 rue Saint-Flaive 95120 ERMONT



Concerts de musique de chambre

Dans le cadre des rencontres franco-coréennes, l'association Paris-Séoul organise deux concerts exceptionnels de musique de chambre, avec la participation de la pianiste Sae-Jung KIM, des altistes Bruno PASQUIER et Soonwha OH, et de l'ensemble coréen « Ola Viola Sound ».

Au programme : Bach, Saint-Saens, Yonjo Lee et Schumann

Le concert du 26 mars a lieu au CNR de Paris (20h) et celui du 30 mars au Sénat-Palais du Luxembourg, salons Boffrand (19h).

Concerts organisés avec le soutien du ministère de la Culture, du Sénat, et en coproduction avec le Conservatoire National de Musique de Paris.

Entrée libre, les invitations pour le concert du 30 mars au Sénat peuvent être obtenues sur parisseoul2000@yahoo.fr
Informations complémentaires au 06 61 57 47 81

Salon du livre de Beaugency

Présentation, dans le cadre du salon, d'une exposition de livres coréens -particulièrement de livres de jeunesse-, d'estampes coréennes anciennes et d'œuvres originales de CHOÉ Joo-Young, artiste peintre et directrice de l'Ecole coréenne d'Orléans. Afin de mieux faire connaître la culture coréenne, Mme Choé proposera également sur place des démonstrations de peinture coréenne (tous publics) et animera un atelier de peinture et de calligraphie spécialement réservé aux enfants.

Manifestation mise en œuvre et réalisée par l'Ecole coréenne d'Orléans.

Informations sur www.salondulivre-jeunesse-beaugency.fr

CNR DE PARIS
14 rue de Madrid
75008 PARIS

**SÉNAT-PALAIS
DU LUXEMBOURG**
salons Boffrand
15 rue de Vaugirard
75006 PARIS

SALON DU LIVRE
Les Hauts de Lutz
Avenue des Hauts de Lutz
45190 BEAUGENCY

DANS LE CADRE DU FESTIVAL DE L'IMAGINAIRE

Yeongsanjae, cérémonie bouddhique

Avec les moines et les nonnes du temple Bongwonsa, sous la direction du vénérable Ku-Hae, trésor national vivant



Cette cérémonie est une offrande rituelle à Bouddha dans l'espoir qu'il guide les vivants et les morts dans la joie de l'Eveil et de la paix éternelle. Elle peut être demandée par des individus ou des familles ; dans son contexte rituel, elle est célébrée 49 jours après un décès. Elle est alors un rite de passage de l'ici-bas vers l'au-delà, une voie de salut vers le lieu de la félicité.

Les moines et les nonnes bouddhistes du temple Bongwonsa de Séoul perpétuent ce rituel louant le Bouddha compatissant par le chant, la musique et la danse.

Les chants *pomp'ae* et les danses *chakpop* marquent les étapes de la cérémonie. Les chants *pomp'ae* sont interprétés en solo ou en chœur. Des cloches, des gongs en bois...indiquent le début ou la fin d'un chant, les modifications de la prosodie, du texte ou de l'expression vocale. Les danses *chakpop* sont autant de louanges aux vertus de Bouddha. *Nabich'um*, la danse du papillon symbolisant la métamorphose, est dansée par des nonnes vêtues de robes blanches aux longues manches. *Parach'um*, la danse des cymbales, est exécutée par plusieurs moines effectuant des mouvements très lents. *Popkoch'um*, danse du tambour, met en scène un moine frappant un tambour pour libérer le défunt de ses souffrances.

En 1973, le gouvernement coréen a inscrit la cérémonie Yeongsanjae sur la liste de son patrimoine culturel inaliénable et a confié au temple Bongwonsa le soin de la préserver et de la transmettre.

Ce spectacle alliant chant, musique et danse, très

représentatif de l'art religieux, est une première en Europe.

Le samedi 29 mars, à 11h, aura également lieu une rencontre animée par les moines et les nonnes de Bongwonsa. Elle donnera lieu à des présentations, des démonstrations, ainsi qu'à des échanges entre les acteurs et le public.

Réservations au 01 45 44 41 42 ou sur www.mcm.asso.fr ou www.fnac.com ou sur le lieu du spectacle 2 heures avant le début de chaque représentation.

AUDITORIUM SAINT-GERMAIN

4 rue Félibien
75006 PARIS
M° Odéon

La cérémonie Yeongsanjae aura également lieu en régions :

à Lyon, le 2 avril à 20h30

AMPHITHÉÂTRE DE L'OPÉRA NATIONAL DE LYON

Place de la Comédie
69001 Lyon
Tel : 04 72 00 45 00 (représentation précédée par une rencontre avec le public, le 1^{er} avril à 18h30)

à Sérignan, le 4 avril à 21h

LA CIGALIÈRE

Rayonnant, Parc de la Cigalière
34410 Sérignan
Tel : 04 67 32 63 26



Concours de rédaction en langue coréenne

Concours ouvert à tous les étudiants de langue maternelle française poursuivant en France des études de coréen.

INSCRIPTION

L'inscription se fait par courrier ou fax (01 47 23 58 97) adressé à M. Lee Sang-Lok au Centre Culturel Coréen. Ce courrier ou fax doit impérativement nous parvenir avant le 28 mars 2008 et être accompagné d'un C.V. du candidat.

ÉPREUVE

Rédaction en langue coréenne sur un sujet au choix (relations franco-coréennes, cuisine, apprentissage du coréen...) parmi les deux proposés (dictionnaire autorisé). Durée de l'épreuve de 14h à 16h30. A 18h, proclamation des résultats et remise des récompenses.

Prix

1^{er} prix : 1000 €
2^e prix : 500 €
3^e prix : 300 €
prix d'encouragement

COMPOSITION DU JURY

Le jury est composé de représentants du Centre Culturel Coréen et de personnalités du monde universitaire.



Dong-Suk KANG



Young-Chang CHO

Concert donné dans le cadre de la saison musicale du Musée de l'Armée

à l'occasion du 10^e anniversaire de l'association Music Alp

Avec les solistes : Emmanuelle BERTRAND et Young-Chang CHO, violoncelles – Pierre-Henri XUEREB, alto – Dong-Suk KANG, Jae PARK et Stephan PICARD, violons – Pascal AMOYEL, Jean-Marie COTTET et Georges PLUDERMACHER, pianos

Œuvres de Beethoven, Greif et Franck.

Un beau moment de musique en perspective, avec nombre de grands solistes parmi lesquels trois excellents musiciens coréens.

Tarifs : 8 et 6 euros, avec réservation téléphonique préalable impérative.

Renseignements et billetterie au 01 44 42 35 07 (10h-12h et 14h-16h, les jours ouvrables)

HÔTEL NATIONAL DES INVALIDES

Cathédrale Saint-Louis des Invalides
129 rue de Grenelle
75007 PARIS



Exposition de JUNG Do-jun et de douze autres calligraphes coréens

Calligraphies autour du thème de l'écriture coréenne hangeul

La mairie du 9^e arrondissement de Paris reçoit dans ses salons d'honneur le grand calligraphe Jung Do-Jun (nom d'artiste Soheon) entouré de douze autres artistes réunis autour de lui et du thème de l'écriture coréenne hangeul. Maître Jung Do-Jun, qui a déjà exposé en France plusieurs fois, et entre autres en 2001 à l'UNESCO (Espace Miro), est l'un des spécialistes les plus reconnus dans son pays. C'est à ce titre qu'il est, très régulièrement, invité à enseigner en Allemagne et en Chine.

Ancré dans une tradition particulièrement vivante, Jung Do-Jun présente lors de ses expositions des œuvres d'une grande modernité qui le situent d'une manière convaincante dans le panorama de l'art actuel contemporain. Artiste à retrouver ou à découvrir, il nous permet en plus de faire connaissance, cette fois-ci, avec douze autres artistes coréens possédant tous une maîtrise parfaite de la calligraphie et donnant un large aperçu des styles et tendances actuels de cet art si profondément enraciné dans la culture coréenne.

Avec la participation de Choi Myung-whan (Songpo), Kang Mi-ja (Jiyeong), Kim Jin-hee (Samhyeon), Kim Hyeon-seon (Namgyeong), Park Bung-ok (Soun), Song Soon-mi (Yewon), Yoon Kwan-suk (Song-gye), Lee Su-hi (Jigam), Lee Jin-sun (Yilan), Jung Do-young (Yeonje), Jeong Myung-sook (Yeocheon) et Cho Hyun-pan (Hanmye).

Une exposition à voir absolument !

MAIRIE DU 9^e ARRONDISSEMENT

Salons Aguado
6 rue Drouot
75009 PARIS



Florian, 2006



#1, 2007

« Miroir-Mémoire »

Exposition de photographie de KIM Sungsoo

Après avoir fini ses études de photographie, à l'Université Chung-Ang de Séoul, Kim Sungsoo est venu s'installer en France. Depuis quelques années, il vit et travaille à Dijon. Son monde artistique nous rappelle l'étrangeté du surréalisme dans un style minimaliste. Cette exposition personnelle, organisée au Centre Culturel Coréen, donne à voir des œuvres sur le thème du miroir-mémoire. L'artiste y présente des portraits anonymes que l'on peut regrouper en trois catégories : le masque, le buste et l'image floue.

La série des masques représente la surface du visage anonyme d'aujourd'hui, métaphore de la non communication, ou de l'impossibilité de la profondeur dans la relation humaine. Ici, l'identité personnelle n'existe que dans son image superficielle. Cette peau de l'image est la seule surface disponible pour communiquer avec l'autre et l'autre, aussi, n'est qu'une sorte de masque.

La série des bustes nous rappelle la statue grecque telle qu'elle figure dans la mémoire collective des Occidentaux. Le style du buste se superpose au visage anonyme d'aujourd'hui, mettant ainsi en valeur l'épaisseur historique des représentations dans le cadre culturel occidental. Il nous procure une sensation étrange et cette étrangeté s'amplifie quand le visage oriental apparaît dans ce style.

Enfin, l'image floue pose la question de la vision elle-même, tout en illustrant le thème de la disparition, de la mort. Ces images nous rappellent les œuvres de Boltanski qui travaille sur l'idée de la mort, mais le dispositif de Kim est plus neutre et moins dramatique et lugubre.

De cette manière, à travers ses images quasi documentaires et expérimentales, Kim Sungsoo représente un univers d'étrange beauté.

Commissaire : Kim Sou Hyeon



Neige, 2008

« À rebours »

Installations de KIM Min-jung

Kim Min-jung a fait ses études à l'Ecole Supérieure des Arts Décoratifs de Strasbourg. Elle vit et travaille à Paris depuis quelques années. Ses installations suscitent une réflexion sur la fonction des objets auxquels nous n'avons sans doute jamais fait attention en dehors de leur valeur pratique. La pensée créative de l'artiste s'exprime en renversant les fonctions habituelles des objets de la vie quotidienne. Elle développe aussi cette idée pour ce qui est de l'environnement dans ses installations. C'est ce que l'artiste, elle-même, nomme « Alice aux Pays des Merveilles ».

Le thème « A rebours » souligne cette opération de renversement révélatrice de l'autre valeur de l'objet et de la vie. L'exposition s'organise aussi autour de deux idées interdépendantes : la découverte des objets amusants pleins d'humour et l'extension de cette idée à l'environnement qui évoque le Pays des Merveilles. De cette manière, l'art peut changer, en quelque sorte, le sens de la vie.

Par exemple, l'artiste dépose des livres à l'envers sur une bibliothèque, renverse une chaise, ou fait des boutons en diagonale dans un vêtement... Ce faisant, elle perturbe l'idée habituelle de l'utilité et de la matérialité de l'objet, elle démolit la frontière entre l'extérieur et l'intérieur et inverse aussi les rôles de la vision et du son... Son monde artistique *in situ* est toujours représenté en fonction de l'espace du lieu d'accueil. Cette exposition au Centre Culturel Coréen va donc en montrer un visage différent, avec une performance inattendue le jour du vernissage.

Commissaire : Kim Sou Hyeun

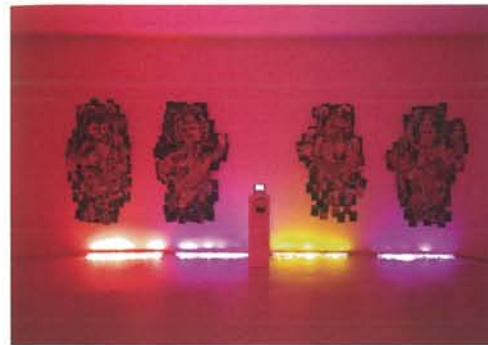


« Voix et savoir : entendre les textes »

Colloque international

Dans le cadre du colloque international « Voix et savoir : entendre les textes », organisé à l'Université Toulouse 2 par l'Institut de recherche pluridisciplinaire en arts, lettres et langues (IRPALL), deux interventions seront consacrées au pansori : « Les voix du pansori » (par Han Yumi, Paris 7), et « Traduire et dire le pansori en français » (par Hervé Péjaudier, EHESS).

Pour tout renseignement, contacter Christine Calvet au secrétariat de l'IRPALL : 05 61 50 35 49, ou consulter le site <http://w3.irpall.univ-tlse2.fr>



Le grand ange gardien du temple, 2007

« Rêve de kitch »

Photos et installations de PARK Jeong-hyun

PARK Jeong-hyun, qui vit et travaille à Mulhouse où il étudie à l'Ecole Supérieure d'Art, représente le pouvoir du monde du simulacre et du kitch d'aujourd'hui. L'artiste fait des collages à partir des images fragmentées de la culture de masse contemporaine, traitées comme des « ready-made », et les assemble sur un grand panneau auquel il a donné le nom d'« ange gardien du temple ». Ces images, gros plans de magazines et publicités, représentent bien la société de consommation et le fétichisme extrême d'aujourd'hui. Par exemple, l'image de la star Paris Hilton, ou celle de Marilyn Monroe dans le Pop Art, représentent le monde de l'image, des médias, du simulacre, qui domine et contrôle le monde réel.

Le travail de Park Jeong-hyun révèle bien ce phénomène de la société de consommation du post-modernisme - comme, par exemple, dans l'hyperréalisme -, en montrant le mécanisme d'excès de désir dans son exagération et son accélération. Dans ses images, la relation spectateur/objet regardé est renversée. Le gros plan a un pouvoir hypnotique, fascinant, comme les représentations envahissantes du monde de la consommation.

L'ange gardien du temple est, en fait, la métaphore de ce « rêve de kitch » qui s'empare de notre univers contemporain.

Commissaire : Kim Sou Hyeun



Hip-hop et cithares traditionnelles

Par Last For One et le Sookmyung Gayageum Orchestra

Le musée du quai Branly présente pour la première fois en France la rencontre entre l'ensemble coréen Last for One, consacré meilleur groupe de hip-hop au monde en 2005 et 2006 et le Sookmyung Gayageum Orchestra, ensemble féminin prestigieux de musique traditionnelle de Séoul. La grâce et le raffinement de la musique ancienne de cour jouée sur le gayageum, cette cithare coréenne dont les origines remontent au premier siècle avant J.-C., s'allient à la frénésie d'un nouveau break-danse asiatique, incarné par ces nouveaux princes de la culture hip-hop.

Au cours de battles, performances collectives ritualisées comme des combats sportifs, les danseurs (crew) s'affrontent jusqu'à l'épuisement. Last for One compte parmi les vainqueurs les plus respectés, car les plus actifs et innovants à travers le monde. Le groupe jouit, particulièrement en Asie, d'une énorme popularité.

Une rencontre étonnante, un répertoire éclectique et un spectacle absolument détonnant à ne pas manquer...

Tarifs : 20€ (14€ en tarif réduit)

Réservation : FNAC, Ticketnet ou au musée du quai Branly (tel. 01 56 61 71 72, www.quaibrany.fr)

Une représentation de ce spectacle sera également donnée le 29 juin dans le cadre du festival « Les Orientales » de Saint-Florent-le-Vieil (informations sur www.festival-les-orientales.com)

PROJECTIONS « CINÉ-CORÉE » au Centre culturel



Vendredi 14 mars, 18h
La chanteuse de pansori

(1993, 112mn, VOSTF)

Drame de Im Kwon-taek, avec Oh Jung-hae, Kim Myung-gon

Dans les années 1930, un chanteur de pansori enseigne son art à ses enfants. Sa fille et son fils deviennent ainsi chanteuse et joueur de tambour.

Cependant, avec le développement du modernisme, la société coréenne se désintéresse peu à peu de cet art et le jeune homme finit par abandonner l'enseignement de son père et s'enfuir de la maison. Le père, craignant que sa fille ne s'enfuit elle aussi, la rend aveugle. Malgré sa cécité, elle s'implique encore davantage dans son apprentissage et atteint un niveau d'excellence. Après bien des années, le frère part à la recherche de sa sœur et finit par tomber sur elle dans une auberge de campagne. Lors de ces émouvantes retrouvailles, ils passent toute la nuit à chanter ensemble.



Vendredi 11 avril, 18h
Livre de femmes et de peinture

(2002, 115mn, VOSTF)

Drame historique d'Im Kwon-taek, avec Choi Min-sik, You Ho-jung

Ce film, à l'étonnante beauté plastique, raconte l'histoire du peintre Ohwon qui vécut durant la seconde moitié du 19e siècle. Le personnage, dont les errances font écho aux troubles du royaume de Joseon, fut l'incarnation même de l'art. Buveur invétéré et grand amateur de femmes, soumis malgré sa célébrité aux affres de la création et partagé entre sa volonté d'indépendance et la nécessité de se plier aux exigences du pouvoir royal, l'histoire de sa vie suscite une profonde réflexion sur la condition de l'artiste d'une façon générale.

Vendredi 25 avril, 18h

Le roi et le clown

(2005, 119mn, VOSTF)



Drame de Lee Jun-ik, avec Lee Jun-gi, Kam Woo-sung

En Corée, au 16e siècle, au temps de la dynastie Joseon, Jang-seng et Gong-gil sont deux comédiens ambulants qui parcourent les routes du pays. Jang-seng persuade Gong-gil de se produire à Séoul, dans l'espoir de devenir riche. Arrivés dans la capitale, ils se font

arrêter au cours d'un spectacle pour avoir offensé le roi. Jang-seng propose alors un pari fou : s'ils arrivent à faire rire le Roi, ils seront libres. Gong-gil, de nature très réservée, parviendra par un impressionnant numéro à provoquer l'hilarité du Roi. Le pari est gagné et on leur demande même de rester au palais. Une relation particulière s'instaure alors entre le roi et Gong-gil...



Vendredi 9 mai, 18h
Le cocher

(1961, 138mn, VOSTF)

Mélodrame de KANG Dae-jin, avec Kim Seung-ho, Shin Yeong-gyun

Un veuf, cocher de profession, mène une existence difficile et tente péniblement de subvenir aux besoins de sa famille. Il

fonde de grands espoirs sur son fils aîné, qui prépare des examens. Son second fils, lui, passe son temps à se battre avec de petits voyous. Quant à sa fille, muette, elle a été abandonnée par son mari...



Vendredi 16 mai, 18h
Printemps, été, automne, hiver... et printemps

(2003, 106mn, VOSTF)

Drame de Kim Ki-duk, avec Kim Jong-ho, Seo Jaeg-yeong

Un vieux moine bouddhiste partage sa vie et sa solitude avec un orphelin, dans un

temple flottant sur un lac entouré de montagnes. Le rythme des saisons accompagne les cycles de la vie de ces deux êtres, isolés du monde. Ainsi, les différentes étapes de la vie sont évoquées par la métaphore des saisons. Le printemps comme l'enfance, l'été comme période où s'éveillent les sens, l'automne comme synonyme de chute, d'égarement, de pulsions nuisibles, puis l'hiver rédempteur, le nouvel apprentissage. Enfin, lorsque le printemps revient, c'est pour ouvrir un nouveau cycle. Le disciple est devenu le maître et perpétue l'enseignement reçu.



Vendredi 13 juin, 18h
Friend

(2001, 115mn, VOSTF)

Action de Kwak Kyung-taek, avec Yoo Ho-sung, Jang Dong-gun

En Corée, dans les années 1970, quatre amis d'enfance, inséparables, partagent la même révolte. A l'âge adulte,

leurs chemins vont toutefois se séparer ; deux d'entre eux se rangent pour mener une vie respectable, tandis que les deux autres entrent dans la pègre dans des gangs rivaux. Devenus gangsters, ils vont devoir s'affronter et briser une belle amitié...

« Friend » raconte l'histoire vraie de son réalisateur et de ses trois amis d'enfance et dresse, sous forme de saga mafieuse, le portrait d'une génération.



Vendredi 27 juin, 18h
La pègre

(2004, 105mn, VOSTF)

Drame d'Im Kwon-taek, avec Cho seung-woo, Kim Min-sun

Pour survivre dans la société violente et chaotique qui l'entoure, Choi Tae-woong n'a pas hésité à choisir la voie du crime. Dans cet univers, tout

repose sur le rapport de force entre les gangs et les étranges liens qu'ils entretiennent avec le pouvoir en place... Avec l'arrivée d'un nouveau régime, semblant décidé à réprimer les activités illicites, Tae-woong change de camp et tente de rentrer dans le droit

chemin. Mais il se retrouve dans un monde tout aussi impitoyable et corrompu...



Vendredi 11 juillet, 18h
Les formidables

(2006, 115mn, VOSTF)

Action de Cho Min-ho avec Park Joon-hoon, Cheon Jeong-myeong

Après avoir quitté son gang, Sun Hyeon essaye de mener une vie normale, mais il se retrouve faussement accusé de meurtre et va en prison.

Lorsqu'il s'échappe, il prend en otage Sung Woo, un détective corrompu dont le partenaire a été assassiné. Bien qu'ennemis au départ, ils finiront par construire une bien étrange alliance...



Vendredi 25 juillet, 18h
Mr. Socrates

(2005, 109mn, VOSTF)

Action de Choi Jin-won, avec Kim Rae-won, Lee Jeong-hyeok

Koo Dong-huyk est un gangster opérant dans la rue, sans aucun avenir et détesté de tous. Son passe-temps favori ? Cognier les gens. Une nuit, il est

kidnappé par un groupe qui le garde prisonnier dans une école abandonnée. On lui explique qu'il est là pour étudier. Il est alors violemment forcé à apprendre et on le pousse à réussir au péril de sa vie. Ce dur apprentissage l'amènera à passer les examens requis pour devenir policier, cela afin de pouvoir couvrir les activités criminelles de ses formateurs... Mais les choses ne se passeront pas comme prévu...

Entrée libre

Cours de coréen

Le Centre culturel propose des cours d'initiation à la langue et à la culture coréennes, depuis le niveau débutant jusqu'au niveau avancé, avec approfondissement de la grammaire, de la lecture et de la conversation. Les cours sont dispensés par des professeurs expérimentés suivant trois niveaux différents, dans des classes n'excédant pas 30 personnes.

Niveau débutant

Groupe A : mardi et jeudi de 18h à 19h30 (Mme CHO Yong-Hee)
Groupe B : mardi et jeudi de 20h à 21h30 (Mme CHO Yong-Hee)
Groupe C : lundi et jeudi de 16h 30 à 18h (Mme TCHO Hye-Young)

Niveau moyen

Groupe D : lundi et jeudi de 18h30 à 20h (Mme TCHO Hye-Young)
Groupe E : mardi de 18h à 20h (Mme NO Mi-Sug)

Niveau avancé

Groupe F : mercredi de 18h à 20h (Mme NO Mi-Sug)

Ateliers d'art

Ces ateliers d'art, animés par des professeurs qui sont aussi tous des artistes confirmés, permettent au public français de découvrir des disciplines passionnantes et d'apprendre des techniques artistiques séculaires faisant partie du riche héritage culturel coréen.

Nœuds coréens ou maedup

Lundi de 10h à 12h
Avec Mme Kim Sang-lan

Peinture coréenne

Lundi de 18h à 20h
Avec Mme Kang Young-suk

Calligraphie coréenne

Vendredi de 18h à 20h
Avec Mme Lim Jung Won

Vannerie de papier coréen

Samedi de 14h à 17h
Avec Mme Kim Sang-lan



CENTRE CULTUREL CORÉEN
주프랑스한국문화원

2 avenue d'Iéna - 75116 Paris

Tel : 01 47 20 84 15 - 83 86

Fax : 01 47 23 58 97

www.coree-culture.org

Métro - Iéna, Trocadéro

Bus - 82, 63, 32, 72

Ouvert du lundi au vendredi, de 9h30 à 18h

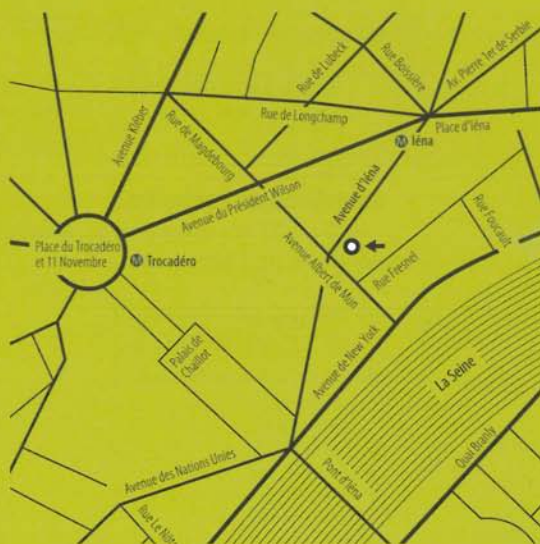
Expositions ouvertes au public le jeudi jusqu'à 20h
et le samedi de 13h à 17h

Bibliothèque ouverte le jeudi jusqu'à 20h

Le Centre Culturel Coréen est membre du
Forum des Instituts Culturels Etrangers à Paris.



Forum
des Instituts culturels
étrangers à Paris



graphiste : Yisang Shin